DOI: 10.17117/na.2015.12.03.414

Поступила (Received): 21.12.2015

<http://ucom.ru/doc/na.2015.12.03.414.pdf>

Чащина Ю.Б. Социокультурный аспект в обучении иностранному языку

Chashchina Yu.B.
Sociocultural aspect in training in a foreign language

Представлены основные способы реализации социокультурного аспекта в процессе обучения иностранному языку. Дана характеристика компонентам социокультурной компетенции. Приведен анализ основных средств ее формирования. Сделан вывод о том, что обучение иноязычной культуре носит сравнительно-сопоставительный характер и возможно при условии учета общедидактических и методических принципов обучения иностранному языку

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция, иноязычная культура, содержание обучения, аутентичный материал

The basic methods of realization of socio-cultural aspects in the process of learning a foreign language. The characteristics of the components of social competence. An analysis of fixed assets of its formation. The conclusion is that learning a foreign language culture is comparative comparative in nature and subject to possible accounting obschedidakticheskie and methodical principles of foreign language teaching

Key words: communication competence, sociocultural competence, foreign language culture, teaching context, authentic material

Чащина Юлия Борисовна

Преподаватель

Кемеровский областной колледж культуры и искусств

г. Кемерово, ул. Карбалитовская, 11

Chashchina Yulia Borisovna

Teacher

Kemerovo regional college of culture and arts

Kemerovo, Karbalitovskaya st., 11

Современная образовательная парадигма обусловлена социокультурными трансформациями, в результате которых были провозглашены принципы гуманизации и демократизации общества, а приоритетной целью стала признаваться свободная, развитая и образованная, самостоятельная личность. Применительно к предмету "иностраный язык" речь идет о формировании иноязычной коммуникативной компетенции и развитии таких личностных качеств, как культура общения, умение работать в сотрудничестве, способности и готовности к самостоятельному изучению иностранного языка, к дальнейшему самообразованию с его помощью в разных областях знания.

В данной работе мы рассмотрим основные способы реализации социокультурного аспекта в процессе обучения иностранному языку и средства формирования социокультурной компетенции. Социокультурная компетенция включает в себя следующие компоненты:

– **лингвострановедческий компонент** – лексические единицы с национально-культурной семантикой и умением их применять в ситуациях межкультурного общения – пословицы, идиомы, афоризмы и т.д.);

– **социолингвистический компонент** – языковые особенности социальных слоёв, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов;

– **социально-психологический компонент** – владение социо- и культурнообусловленными сценариями, национально – специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре;

– **культурологический компонент** – социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон.

Как отмечает профессор Рогова Г.В., социокультурный компонент не существует вне контекста, вне речи [2]. Следовательно, формирование социокультурной компетенции базируется на определенном содержании обучения иностранному языку, которое предполагает различные темы, ситуации общения, филологические и страноведческие знания, языковые навыки, речевые, учебные и компенсаторные умения и т.д. Итак, рассмотрим основные средства формирования социокультурной компетенции. Прежде всего источником информации являются жанрово-стилистические разновидности аутентичных текстов, содержащие социокультурные сведения о стране изучаемого языка, ее культурных особенностях и традициях, а также видео- диа- и аудиоматериалы в виде текстов социокультурной направленности, кинофильмы. Необходимо отметить, что визуальные источники информации могут использоваться учителем в качестве опоры при формировании навыков и умений устной речи. Е.Н. Соловова поясняет, что это материалы, которые используются в реальной жизни тех стран, где говорят на том или иностранном языке, а не специально созданные материалы для условий обучения этому языку [3]. Сюда можно отнести газетные статьи, брошюры, авиа/железнодорожные билеты, письма, рекламы, программы новостей радио и телевидения и т.д. Во многих современных учебниках задания к тексту ограничены вопросами на контроль понимания содержания прочитанного, а смысловые связи текста, в том числе способствующие культуроведческому прочтению, не являются объектом рассмотрения.

Лексические единицы, обладающие национально-культурной семантикой, также формируют представление о культуре носителей языка. Они включают в себя: а) названия реалий (обозначения предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой, б) коннотативная лексика (слова, совпадающие по основному значению, но различающиеся по культурно-историческим ассоциациям); в) фоновая лексика (обозначающая предметы и явления, имеющие аналоги в сопоставляемой культуре, но различающиеся какими-то национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов).

При обучении студентов творческих специальностей весьма актуальным является использование песенного материала. Текстовый материал песен может рассматриваться с одной стороны, как речевой образец, адекватно

отражающий особенности страны изучаемого языка. С другой стороны, будучи носителем культурологической информации, песня выступает средством формирования духовной культуры студента. Песня позволяет учащимся познакомиться с грамматическими явлениями и лексикой, усвоить идиоматические выражения, развить навыки разговорной речи. Исполнение коротких, несложных по мелодическому рисунку песен помогает отработать фонетику, артикуляцию, правила фразового ударения, что наиболее эффективно реализуется в обучении студентов музыкальных и театральных специальностей.

Овладевая иностранным языком, мы формируем культуру мира в сознании человека. Мы изучаем и сравниваем языковые явления, обычаи, традиции, искусство, образ жизни народов. Одним из средств формирования этих познаний являются идиоматические выражения, пословицы и поговорки, которые часто встречаются в литературе, газетах, фильмах и повседневной речи носителей языка. Изучая английские пословицы, например, мы сравниваем, как одна и та же мысль передается разными средствами в разных языках. Дословный перевод английской пословицы *The grass is always green on the other side of the fence* звучит следующим образом – *Трава всегда зеленее по ту сторону забора*. Но в русском языке такой пословицы нет, зато есть другая пословица, эквивалентная по смыслу: *Хорошо там, где нас нет*. Сравнение пословиц и поговорок английского и русского языков показывает, как много общего имеют эти народы, что, в свою очередь способствует их взаимопониманию и сближению. Рассматривая проблемы культурного непонимания и его преодоления, К. Крамш отмечает, что "мы не обязательно поймем то, как думают иностранцы, а они не обязательно поймут наши мысли" [4]. И это вполне объяснимо, поскольку у представителей иноязычной культуры другие модели мышления. Таким образом, обучение иноязычной культуре должно иметь сравнительно-сопоставительный характер и включать ссылки на родную культуру, быть диалогом между двумя образами жизни и мысли.

Успешное достижение результатов по формированию социокультурной компетенции учащихся возможно при условии учета общедидактических и методических принципов обучения иностранному языку. Такая методика предполагает ознакомление учащихся с определенными знаниями и выполнение серий упражнений, направленных на овладение указанной информацией, а также речевыми навыками и умениями.

Список используемых источников:

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы): монография. М.: РУДН, 1997. 330 с.
2. Рогова Г.В. Социокультурный компонент при изучении иностранных языков. М.: Просвещение, 2006.
3. Соловова Е.Н. Методика отбора и работы с текстами для чтения на старшем этапе обучения школьников. Особенности и цели обучения чтению старших школьников // Иностр. языки в школе. 2007. №2. С. 2-10.
4. Kramsch C. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press, 1994.